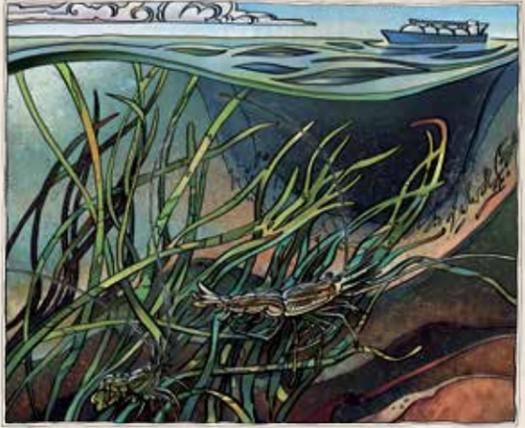
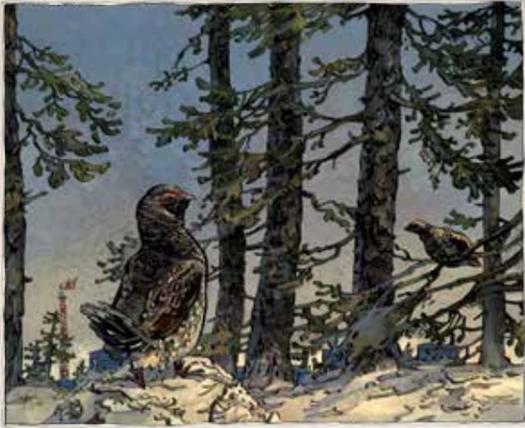


SAKHALIN: A FAIRYTALE ISLAND



СКАЗОЧНЫЙ ОСТРОВ САХАЛИН





Сказочный остров, на рыбу похожий, плывет за звездой Сириус
А на рыбе покоятся горы и реки, тундры, долины и вековые леса
Хранит этот остров и редких животных — в морях, на земле, в небесах
А в море Охотском, на севере, где голова этой рыбы, хранятся земные богатства
Людям открытые щедро. Много веков ту энергию нефти и газа остров хранил
И проект нефтегазовый — сложный и современный — люди в жизнь воплотили!
Новый виток начиная в истории острова! **Сказочный Сахалин!**

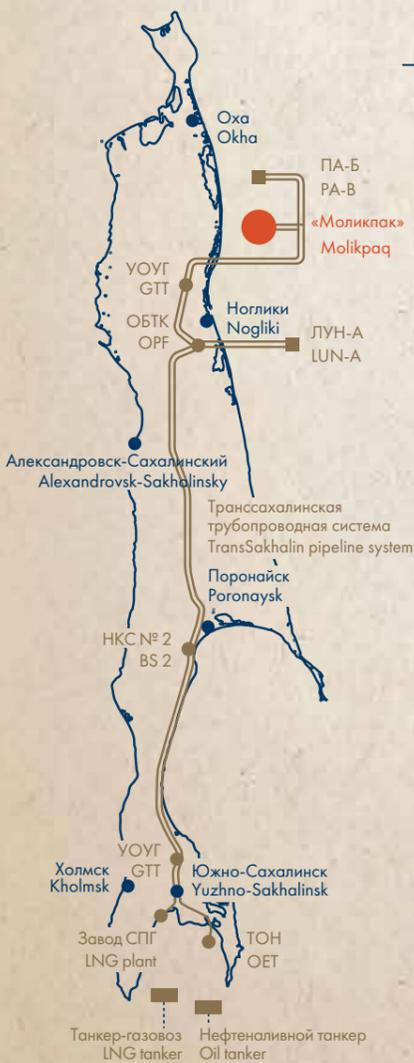
Sailing through the stars, an island full of wonders
A fairytale come true, surrounded by the sea
Kaleidoscopic views — you'll always want to get back
Here, to the island shaped just like a mighty fish
And in the North, deep down, it keeps its magic man
Locked there are oil and gas, for us to break their spell
It's done — our project's here — great job, goed gedaan, banzai!
New life, new hope we've brought to wondrous Sakhalin!



о. Сахалин
Sakhalin Island

ЯНВАРЬ JANUARY

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Январь на Сахалине — месяц скрытой энергии жизни, время замыслов. Величественно и спокойно море Охотское. Кажется, что спит оно безмятежно, льдами синими укутавшись, впало в сон вековой. Ох, обманчиво ты, море Охотское! Ведь не спит в том море платформа «Моликпак», сама на чудо-льдину похожая, но прочно на дне морском закрепленная. И работает там вышка буровая, вышка стометровая. Быстро качается нефть! И не спят в том море тюлени полосатые, крылатками называющиеся, красотой и умом отличающиеся. Выбрали себе льдину — да на солнце нежатся, к появлению потомства готовятся. Всюду жизнь невидимая, потаенная!

January on Sakhalin is the month when the force of life lies dormant, the month for conceiving plans and visions. Calm and magnificent is the Sea of Okhotsk. It appears to be slumbering quietly and eternally, covered with a blanket of blue ice. But so deceiving your appearance could be, O the great Sea of Okhotsk! For awake in the middle of the great sea is the Molikpaq Platform, much like a miracle ice floe, but fastened securely to the bottom of the sea. Towering one hundred metres above the deck, the drilling rig is humming and churning there; and fast flows the oil from the wells. Awake in the sea are the ribbon seals, of great wit and beauty, basking in the sun on an ice floe and preparing for the birth of their offspring. Life, life is everywhere, concealed and invisible.

ДЕКАБРЬ DECEMBER

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

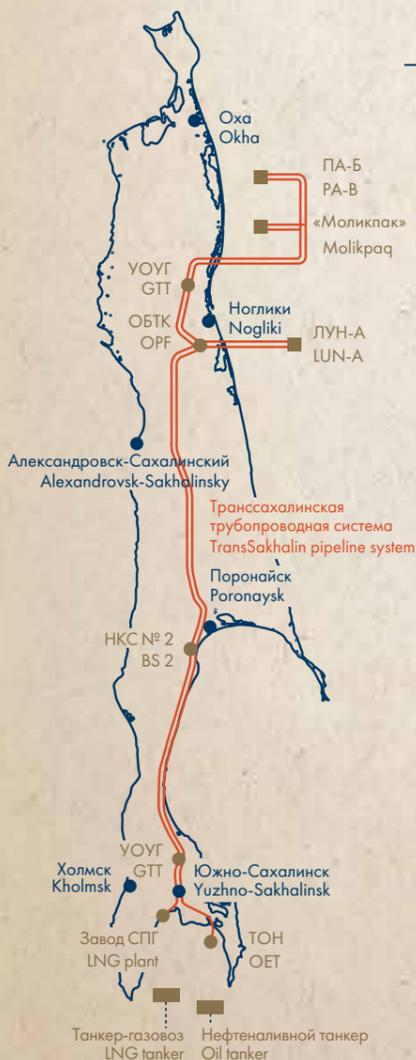
	1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14	
15	16	17	18	19	20	21	
22	23	24	25	26	27	28	
29							



о. Сахалин
Sakhalin Island

ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

Февраль на Сахалине — месяц мудрости. Разлилась вечерняя тишина над древними еловыми лесами сахалинскими. Тихо сидела на ветке ели мудрая желтоглазая неясить, наблюдая за лесной просекой, в лесу проложенной, чутко прислушивалась, не пробежит ли где под снегом полевка серая. А просеку-дорогу ту, для охоты совиной пригодную, проложили люди мудрые: тянутся под ней трубы, нефтяные да газовые, с севера на юг на восемьсот верст, девятнадцать тектонических разломов пересекают — и ничего им не делается. Бережно те трубы уложены в траншеи специальные, со сложной системой дренажа да с очисткой умною... И почуяла неясить мудрая добычу верную, и взлетела она, раскинув крылья могучие на сажень маховую, сова-охотница.

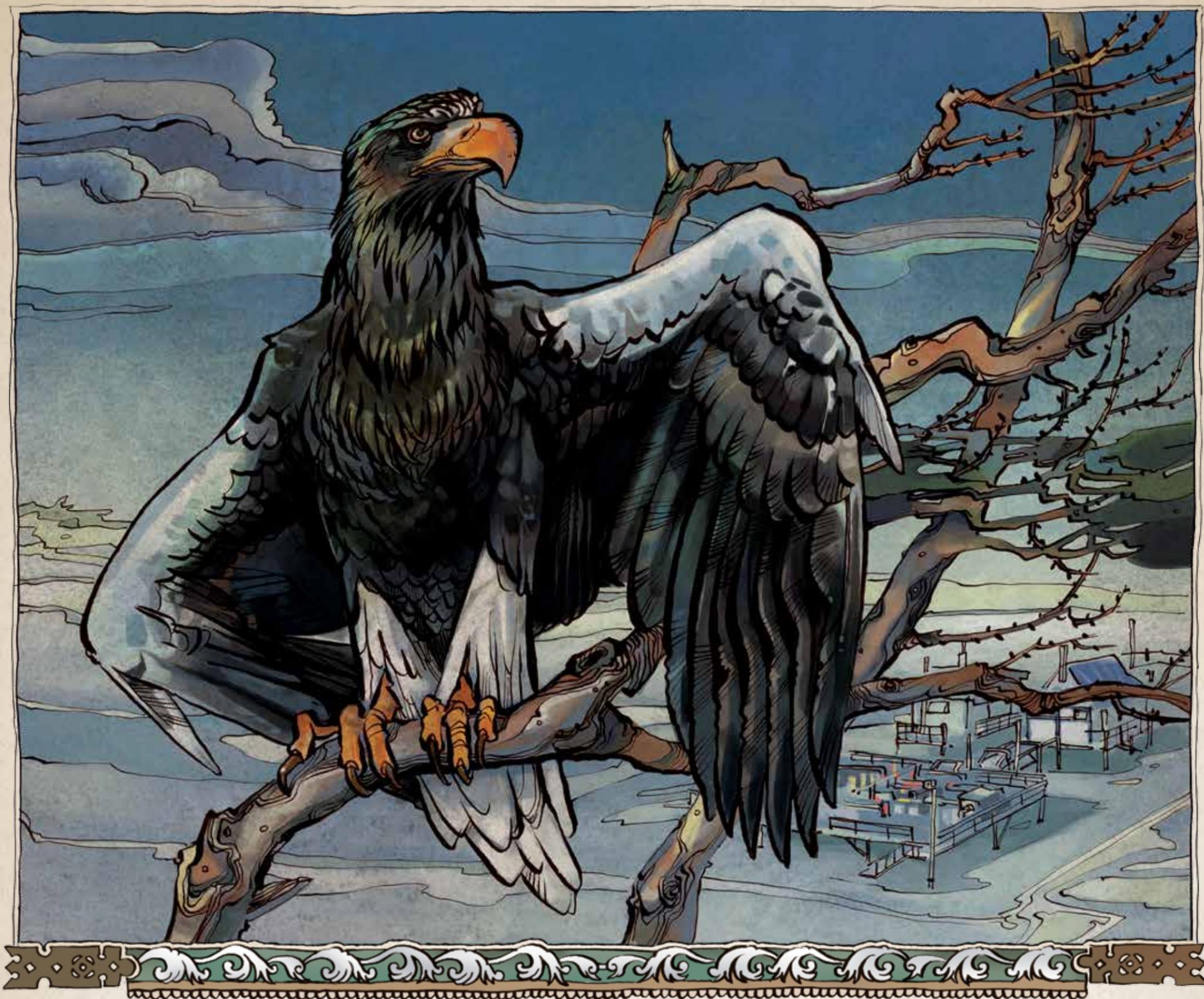
February on Sakhalin is the month of wisdom. The evening quiet reigns over the ancient coniferous forests of Sakhalin. Perched silently on a spruce branch is a wise yellow-eyed owl, watching over the road that runs through the forest, listening patiently for the sound of a grey mouse moving under the snow. The forest road, fit for a mouse hunt, was built in the woods by people of great wisdom, for it conceals the pipelines that carry oil and gas and traverse the island from north to south, counting five hundred miles in length and crossing nineteen tectonic faults safely. Carefully did those wise people lay the pipelines into the trenches deep with smart draining and cleaning systems. Finally, the owl has spotted its pray, and the flying hunter took to the air, spreading its strong wings two yards from one tip to the other.

ЯНВАРЬ JANUARY

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

МАРТ MARCH

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			



о. Сахалин
Sakhalin Island

МАРТ MARCH

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

Март на Сахалине — месяц твердости духа, благородства, полета и верности. Возвратился с зимовки царь-птица орлан белоплечий, возвратился опять в родные места гнездования. Быстро дом свой нашел по верной примете — вот он, узел северный, отсюда газ на Дальний Восток поставляется. Благодарен он благородным людям, сохранившим его родные места гнездования, охраняющим птицу умную. И взирает орлан белоплечий — символ благородства и твердости духа — с вершины старой лиственницы на свои владения, выбирает гнездо да охоту планирует.

March on Sakhalin is the month of true grit, nobility of spirit, faith and loyalty. The king of birds, the Steller's sea eagle, has returned home from its Winter Palace. It was easy for him to find his home, for the North Gas Transfer Terminal, the Russian Far East's source of the fuel, is clearly visible from above. The eagle is grateful to the noble people who have preserved his nesting grounds and keep protecting the smart bird. And now the sea eagle, the symbol of nobility and firmness of spirit, watches over his domain from the top of an old larch tree, choosing the perfect location for his nest and making his hunting plans.

ФЕВРАЛЬ FEBRUARY

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29						

АПРЕЛЬ APRIL

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



о. Сахалин
Sakhalin Island

АПРЕЛЬ APRIL

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

Апрель на Сахалине — месяц жизненной силы, уверенности и готовности к действиям. Плещутся воды морские в заливе Анива, стремятся к мысу Юнона... А Юнона — богиня брака, рождения! И омывают воды морские камень-великан, где отдыхает сивуч могучий после долгого путешествия, готовый к жизни новой. Отдыхает от работы невдалеке в водах морских ВПУ — устройство выносное причальное, одинокое, но не печальное! Готово оно к встрече с танкером новым, чтобы наполнить его нефтью свежей. Не боится ВПУ ни волн, ни ветров буйных, не страшны ему катаклизмы природные. Не боится сивуч сражений новых на лежбище с другими сивучами, по силе ему равными. Чувствуют они — жизнь силой наполняется!

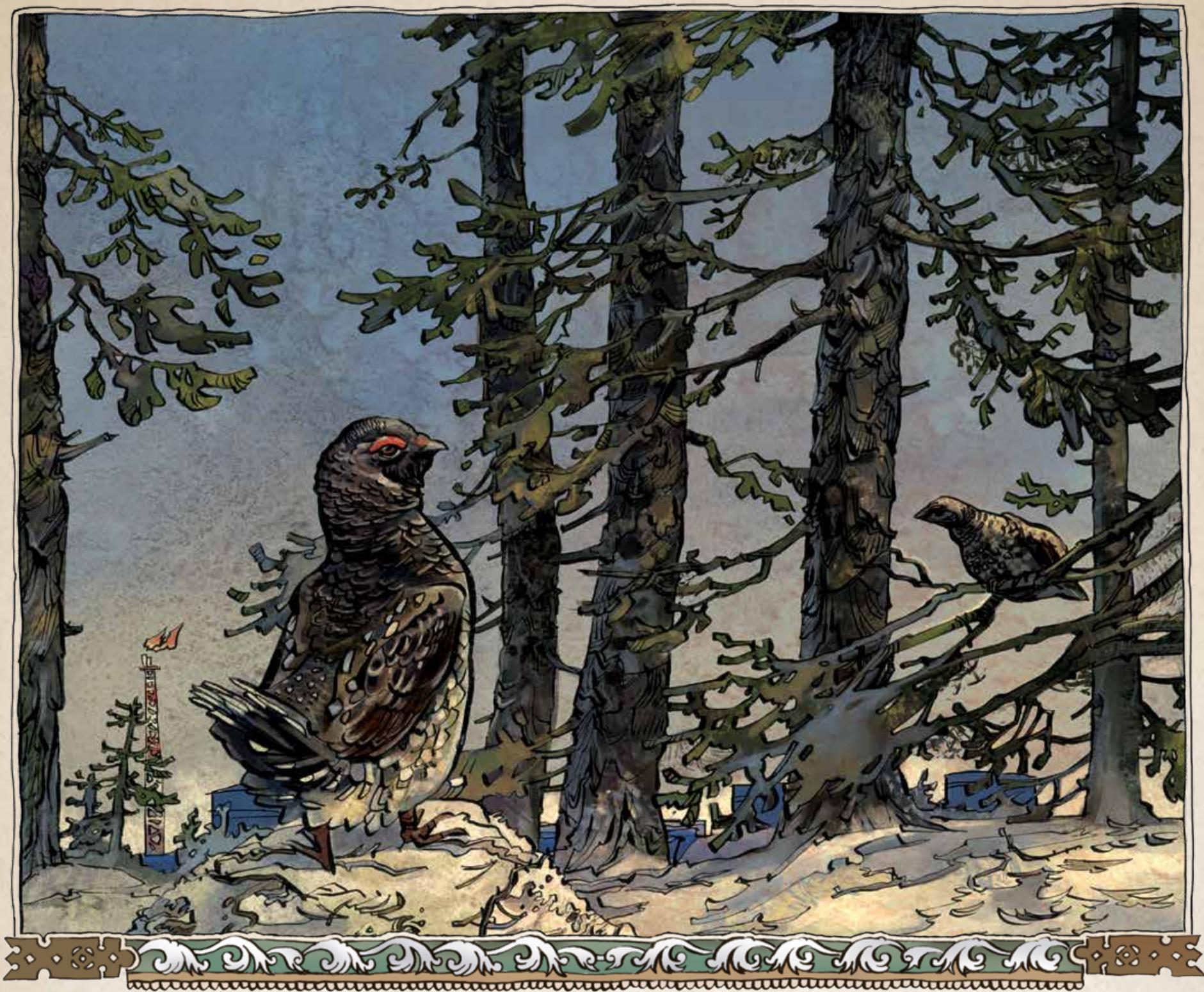
Аpril on Sakhalin is the month of vitality, confidence and readiness to act. The waves are softly rolling in the Aniva Bay towards Cape of Juno, aptly named after the Roman goddess of marriage and birth. Awash with foam is the giant rock where the mighty sea lion rests after a long journey, ready for a new life. Close by, among the sea waves, the TLU is resting. The Tanker Loading Unit may be solitary, but never lonely, for it is ready to meet a new tanker to fill it with fresh oil. The TLU is not afraid of the waves, nor of the winds strong, nor of the elements fierce and chaotic. Neither does the sea lion have fear of meeting others, his equals in strength, in battle at the rookery. They all feel the life force streaming through their veins, filling them up with vigour and joy!

МАРТ MARCH

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30	31			

МАЙ MAY

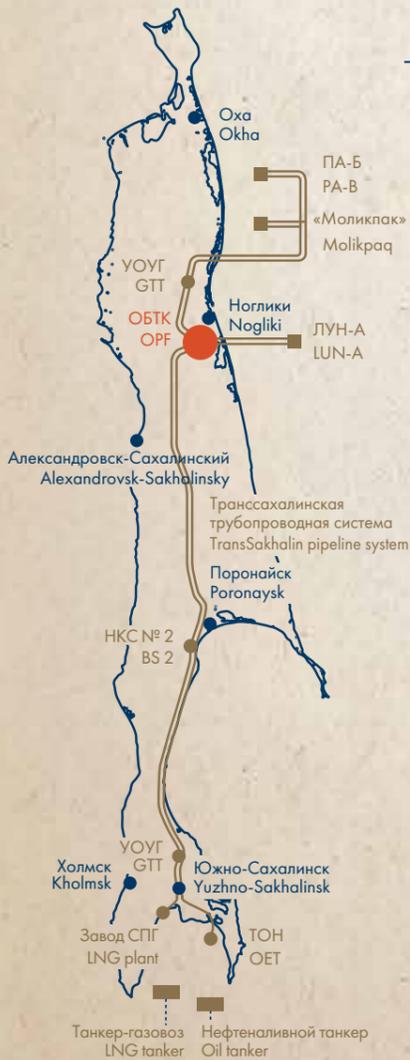
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					



о. Сахалин
Sakhalin Island

МАЙ MAY

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23/30	24/31	25	26	27	28	29

Май на Сахалине — месяц любви, ярких эмоций, предчувствия нового. Взошло солнце яркое над районом Ногликским, осушило росу на травах, с любовью оглядело болота и леса вековые, а среди них — комплекс ОБТК, где газ сепарируется и конденсат стабилизируется. «Надо же, в диких лесах — люди и живут, и работают...», — подумало солнце и улыбнулось. И живет в тех диких лесах дикуши, к людям доверчивые. И пригелась на солнышке самка нежная, и ходит перед ней самец токующий. Посмотрит на гордый факел комплекса берегового технологического, поднимет бровь алую, распушит хвост, танцует да прицеливается. Полнитса мир любовью, предчувствием нового.

May on Sakhalin is the month of love, bright and positive emotions and the anticipation of new things to come. The sun rises over the District of Nogliki. Shining brightly, it has wiped off the dewdrops from the grass, looking lovingly at the ancient bogs and forests and the OPF nested among them. This is where natural gas is processed, where condensate is stabilised. "What a marvel — these people manage to live and work in the midst of wilderness", thought the sun and smiled. And wild grouse, so trustful of people, inhabit these woods. A tender female bird is basking in the sun, while the male is courting her, strutting about, watching the proud flare at the OPF, raising his scarlet eyebrow, spreading his tail, dancing and clicking his tongue. The world is filling to the brim with love and anticipation.

АПРЕЛЬ APRIL

				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	

ИЮНЬ JUNE

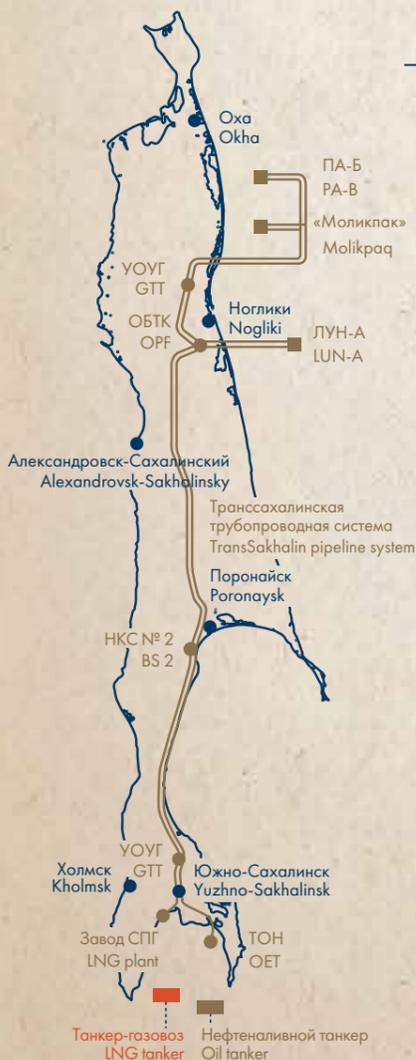
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			



о. Сахалин
Sakhalin Island

ИЮНЬ JUNE

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

Июнь на Сахалине — месяц гармонии, месяц изобретательности и изящества. Тихая гармония царит на дне морском залива Анивы, играют-переливаются травы морские, слушают музыку воды, в такт колышутся. Чутко улавливает колебания воды изящными усами-антеннами травяной чилим — креветка нежная, чудесно сложенная: есть у нее под прочным панцирем и ногочелюсти, и клешни изящные, и ножки ходильные да плавательные. Слышит музыку воды и танкер-газовоз, и блестят на солнце его танки-шары инваровые, что покоятся надежно в двойном корпусе. Как все дивно в этом мире устроено!

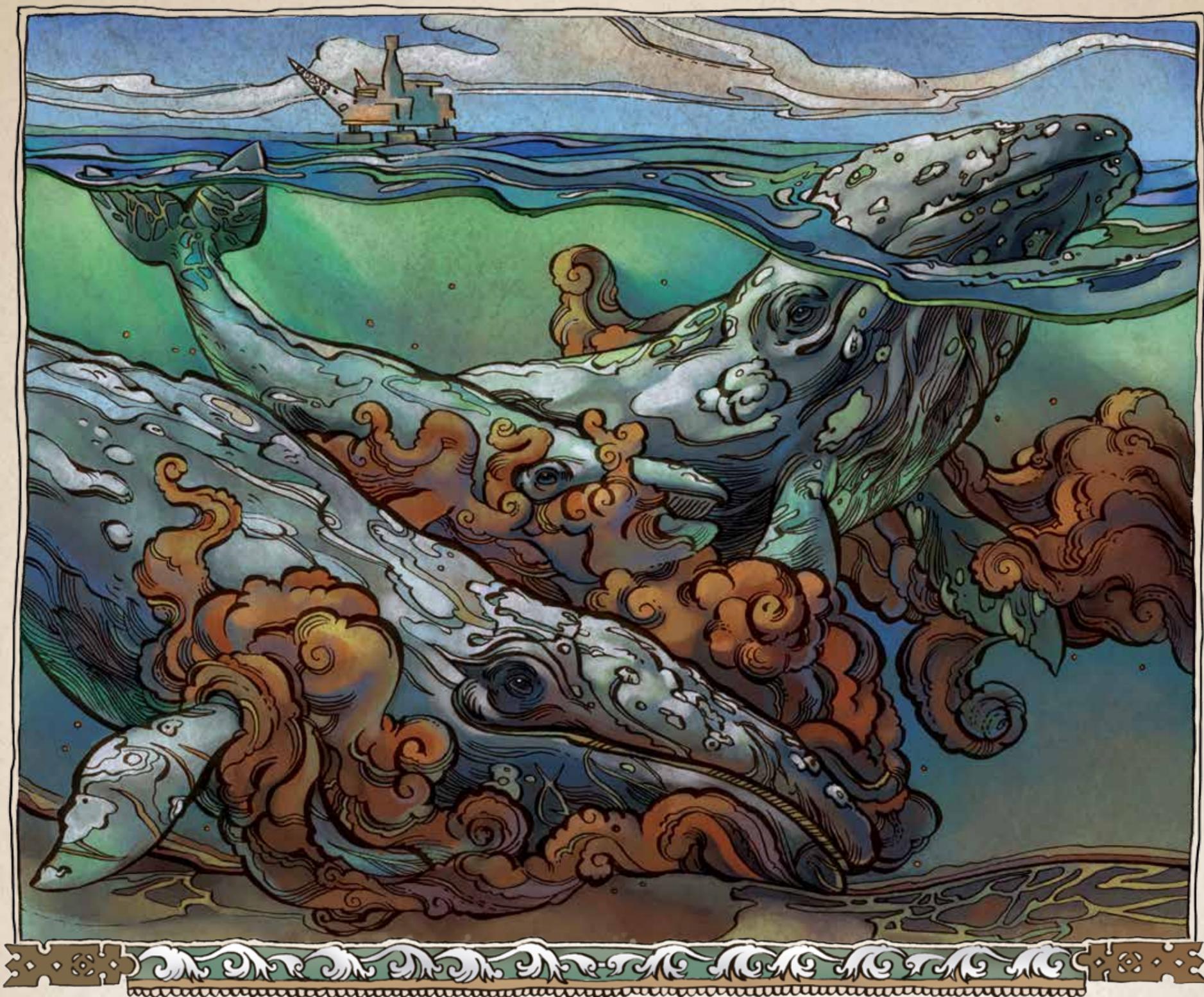
June on Sakhalin is the month of harmony, ingenuity and grace. Quiet harmony reigns at the bottom of the Aniva Bay. Blades of seaweed dance playfully to the rhythm of the waves, as the sea keeps humming its tune. A tender shrimp is listening attentively with his slender antennae, his beautiful body perfectly built, with maxillipeds under a strong shell, a pair of graceful mandibles, as well as pereopods and pleopods. Also listening to this music is the LNG Carrier, with invar storage tanks glistening in the sun, protected securely by the double hull. Behold the wondrous creations of this beautiful world!

МАЙ MAY

						1
2	3	4	5	6	7	8
9	10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21	22
23	24	25	26	27	28	29
30	31					

ИЮЛЬ JULY

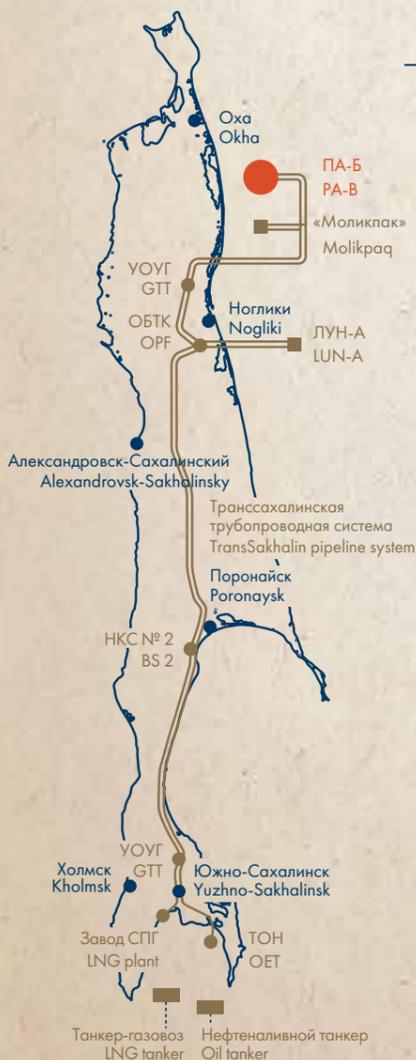
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31



о. Сахалин
Sakhalin Island

ИЮЛЬ JULY

2016



ПН MO	BTU	CP WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	31

Июль на Сахалине — месяц щедрости, миролюбия, запаса энергии. Безмятежная радость царит в эту пору в мире моря Охотского. И возвращаются в места нагула, придонным кормом богатые, киты серые, киты гигантские. И любитесь ими платформа ПА-Б, нефть и газ добывающая, радуется, что не забывают ее соседи-киты, приходят к ней в гости каждый год. И благодарны они людям заботливым, изменившим маршрут трубопровода, сохранившим для китов места нагульные. Погуляют здесь вдоволь киты серые, запасутся на зиму энергией.

July on Sakhalin is the month of generosity, amity and accumulation of energy. This time of year, the Sea of Okhotsk is enshrouded in peaceful bliss. The beautiful giants of the ocean, the gray whales, return to their feeding grounds, so rich in benthos. And the PA-B Platform, where oil and gas stream forth from the depths, is watching the whales with joy, happy that they keep visiting year after year in a neighbourly fashion. Grateful are the whales to the people who re-routed the pipeline and kept their feeding grounds intact. The gray whales will feast here to their hearts' desire, and accumulate enough energy to last them through the winter.

ИЮНЬ JUNE

		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30			

АВГУСТ AUGUST

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				



о. Сахалин
Sakhalin Island

АВГУСТ AUGUST

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

Август на Сахалине — месяц силы и радости, месяц жизни бурлящей. Кипит жизнь на берегу волшебного залива Анивы: вырос там комплекс-великан — ПК «Пригородное». Махнул богатырь правой рукой — и появился там первый в России завод, газ охлаждающий и сжижающий. Махнул другой — и появились там хранилища гигантские, и терминалы, где газ да нефть отгружаются. И вьется по той земле Мерея-река. И заходят в нее на нерест горбуши, в морских водах нагулявшиеся. Смело идут против течения, жизнью новой переполнены. И сражаются самцы-горбыли, как воины могучие, и роют гнезда самки нежные для любимых детушек.

August on Sakhalin is the month of energy and joy, the month of life effervescent. The coast of the miraculous Aniva Bay is teeming with life, for it is home to the Prigorodnoye giant. The giant waved his right arm, and Russia's first plant where natural gas is cooled down and liquefied appeared there. The Giant waved his left arm, and huge Oil and Gas Storage Tanks and Export Terminals rose out of nowhere. Meandering through this land is Mereya River, home to the spawning grounds where the pink salmon lay their eggs after completing the marine journey. Bravely do the fish run upstream, filled to the brim with new life; the humpback males fight like warriors brave, while the tender females build redds for their beloved offspring.

ИЮЛЬ JULY

			1	2	3
4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15
16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27
28	29	30	31		

СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

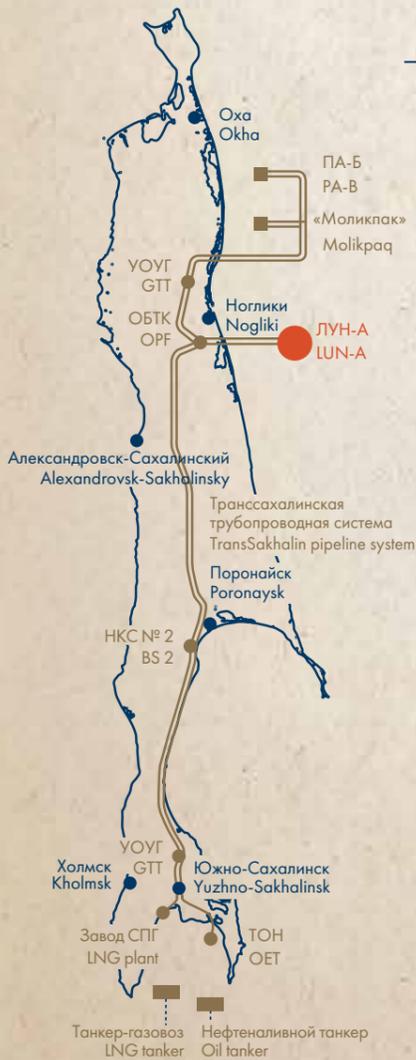
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		



о. Сахалин
Sakhalin Island

СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

2016



ПН MO	BTU	CP WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

Сентябрь на Сахалине — месяц стремительности, рациональности, красоты изысканной. Растаяла луна в небе над морем Охотским — встало солнце и осветило платформу ЛУН-А, что крепко стоит на четырех опорах своих, укрепленных на дне морском: ни волны, ни ветры, ни землетрясения ей ни почем. Плавают рыбы в воде морской и удивляются: что за дворец такой вырос? Слышали они, что в нем царь-газ живет, а как он выглядит — никто и не видел. Любопытно рыбам на дворец посмотреть, плывут они к поверхности вод морских — а чайке охотящейся, умной и стремительной, только того и надо!

September on Sakhalin is the month of swiftness, rationality and exquisite beauty. The moon has melted in the sky over the Sea of Okhotsk; the sun has risen and shone its light on the LUN-A Platform that stands firmly on its four legs secured tightly to the ocean floor to safeguard it from the fury of the elements, be it tall waves, strong winds or violent earthquakes. The fish swimming in the sea wonder: what a marvellous palace has risen from the bottom? They heard that tsar gas dwells in this palace, but nobody has seen the tsar with their own eyes. The fish, so desirous of beholding the palace, swim to the surface, to seagull's much enjoyment, as the avian hunter, smart and swift, swoops down on its prey.

АВГУСТ AUGUST

1	2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13	14
15	16	17	18	19	20	21
22	23	24	25	26	27	28
29	30	31				

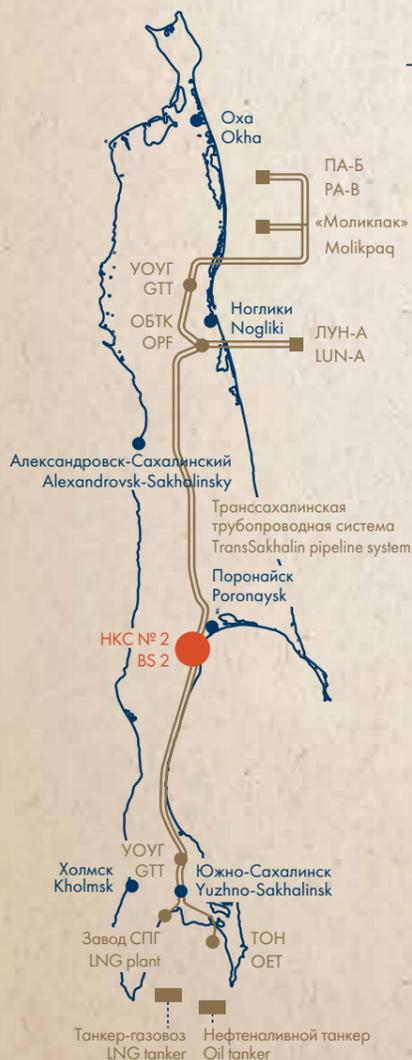
ОКТАБРЬ OCTOBER

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



о. Сахалин
Sakhalin Island

ОКТАБРЬ OCTOBER 2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24/31	25	26	27	28	29	30

Октябрь на Сахалине — месяц силы играющей, месяц дальновидности. Прозрачен воздух от морозца первого бодрящего в селе Гастелло. Играючи, не зная устали работают на НКС насосы мощные магистральные и компрессоры газовые, поддерживают силу потока в середине пути от ОБТК до ПК «Пригородное». А неподалеку, в лесу кедровом, семья гуляет — лакомятся орешками медвежата игривые, бережет их заботливая и сильная мать-медведица. Знают медведи, что с почтением к ним относятся люди сахалинские, считают их с незапамятных времен между человеком и природой посредниками.

October on Sakhalin is the month of playful power, the month of foresight. The air is clear and crisp in Gastello as the first frost sets in. Playfully and tirelessly, the powerful pumps and the gas compressors maintain the gas flow strong and steady in the middle of the path that connects the OPF to Prigorodnoye. Close by, in the pine woods, a bear family takes a stroll. The little cubs savour the pine nuts, while their strong and caring mother keeps them out of harm's way. The bears know that the people of Sakhalin have treated them with respect from time immemorial, believing that the bear is an essential link between man and nature.

СЕНТЯБРЬ SEPTEMBER

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30		

НОЯБРЬ NOVEMBER

	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				



о. Сахалин
Sakhalin Island

НОЯБРЬ NOVEMBER

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28	29	30				

Ноябрь на Сахалине — месяц мужества, месяц воли твердой и надежности. Величественно движется в глубины морские в свой зимний дворец краб камчатский. Не страшится он ничего — надежен его покров хитиновый, остро заточены шипы его защитные, сильна и тверда клешня его правая. Спокойно и уверенно движется в страны заморские от ВПУ танкер нефтеналивной с носовой системой погрузочной, важный корабль, защищенный надежным двойным корпусом, как рыцарь доспехами. Гордо смотрят они в глаза новой зиме, не страшны им ее испытания!

November on Sakhalin is the time of valour, willpower and trustworthiness. Moving majestically through the depths of the ocean to his Winter Palace is Kamchatka crab. He has no fear, for he is wearing his trusty chitinous armour with sharp protective spikes, and his right claw is hard and strong. Surely and steadily is the Oil Tanker with a bow loading system sailing across the sea from the TLU to distant lands. It is securely protected by a double hull, like a knight by his shining armour. Bravely do they face the approaching winter, for they have no fear of the challenges to come.

ОКТАБРЬ OCTOBER

					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						

ДЕКАБРЬ DECEMBER

			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	



о. Сахалин
Sakhalin Island

ДЕКАБРЬ DECEMBER

2016



ПН MO	ВТ TU	СР WE	ЧТ TH	ПТ FR	СБ SA	ВС SU
			1	2	3	4
5	6	7	8	9	10	11
12	13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31	

Декабрь на Сахалине — месяц бодрости, быстрого ума, надежд на новое. Бодро обежала лиса — в шубе новой — свою территорию. Отвлеклась, как всегда, на ТОН, замечталась: «Бойкий ум людской придумал эти хранилища — крыши плавающие, нефть не испаряется. Сразу видно — это люди будущего, новое время предугадывающие... да и я изобрету...», — но тут добычу почуяла, под снегом пушистым добычу новую. Превратилась в слух лиса да взмахнула хвостом... «Эх! — подумала она. — Удачный день!»

Пожелаем и вам новых удач, сил и бодрости — новых возможностей!

December on Sakhalin is the month of vigour, quick wit and hope for a better future. As the fox is vigorously running around her territory in her new fur coat, it stops momentarily to admire the TLU and the Oil Storage Tanks, thinking to herself: "It was quick-witted people who devised these tanks, with floating roofs that prevent any oil from evaporating. These people are obviously the ones who belong to the future, for they can foresee the things to come... and I can invent something too...". But just as the fox was thinking these thoughts, she sensed new prey hiding under the soft white snow. She pricked up her ears and whisked her tail ... "What a nice day!" she thought.

May we wish you new success, strength and good spirits — new opportunities!

НОЯБРЬ NOVEMBER

1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18
19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30

ЯНВАРЬ JANUARY

					1
2	3	4	5	6	7
8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25
26	27	28	29	30	31